TOLOSAKO
UDALA

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS DEL CONTRATO PARA EL SUMINISTRO, EN RÉGIMEN DE ALQUILER, DE MODULOS SANITARIOS Y ASEOS QUÍMICOS PARA LOS EVENTOS Y FIESTAS DE TOLOSA	**TOLOSAKO EKITALDI ETA JAIETARAKO OSASUN-MODULUAK ETA KOMUN KIMIKOAK ALOKATZEKO KONTRATUA ARAUTUKO DUTEN PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIAK**
PRIMERA.- OBJETO DEL CONTRATO El objeto del contrato es el suministro, en régimen de alquiler, la instalación, mantenimiento y posterior recogida de módulos sanitarios y aseos químicos en los diferentes espacios festivos y eventos con los que cuenta Tolosa durante todo año. El Ayuntamiento de Tolosa no dispone de recursos propios tanto a nivel técnico como material para poder prestar el suministro referido. Se hace imprescindible contratar a una empresa especializada dada la naturaleza altamente técnica de la tarea a realizar. Sin tal prestación no podrían desarrollarse las actividades festivas y eventos en las condiciones óptimas.	**LEHENENGOA.- KONTRATUAREN XEDEA** Kontratuaren xedea da Tolosak urte osoan zehar dituen jai-gune eta ekitaldietan osasun-moduluak eta komun kimikoak alokairu-erregimenean hornitzea, instalatzea, mantentzea eta ondoren jasotzea. Tolosako Udalak ez du baliabide propiorik, ez maila teknikoan, ez materialean, aipatutako hornidura egin ahal izateko. Ezinbestekoa da enpresa espezializatu bat kontratatzea, egin beharreko lana oso teknikoa baita. Prestazio hori jaso ezean, jaietako jarduerak eta ekitaldiak ezin izango lirateke baldintza onenetan egin.
Los químicos de los sanitarios alquilados incluirán la recogida y gestión de los residuos generados. De esta forma, el traslado de los residuos generados a gestor autorizado para su posterior tratamiento quedará incluido en el servicio, así como la reposición de los consumibles necesarios.	Alokatutako sanitarioen kimikoak kasuetan barne hartuko du sortutako hondakinen bilketa eta kudeaketa. Horrela, sortutako hondakinak kudeatzaile baimendu batera eramatea, ondoren tratatzeko, zerbitzuaren barne geratuko da, bai eta behar diren kontsumigarriak birjartzea ere.
SEGUNDA.- CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO Por un lado, en las fiestas mayores hay que poner baños en varios puntos porque no hay suficientes retretes públicos. También necesitan un refuerzo puntual a corto plazo	**BIGARRENA.- HORNITU BEHARREKO ELEMENTUEN DESKRIBAPENA.** Alde batetik, jai nagusietan hainbat puntutan komunak jarri behar dira ez dagoelako komun publiko nahiko. Era berean, asteburuetan antolatzen diren auzoetako

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

en las fiestas de barrios que se organizan los fines de semana y en las celebraciones especiales. **FIESTAS DE SAN BLAS:** primer fin de semana de febrero. Días: 2 Ubicación y elementos: ● Barrio de San Blas: Un baño común y un urinario. Servicio: limpieza diaria. **CALDEREROS:** tercer fin de semana febrero. (el fin de semana anterior al carnaval). Días: 3 (de viernes a domingo). Ubicación y elementos: ● Calle Andía. Dos urinarios. ● Calle Antonio Lekuona. Dos urinarios. ● Calle Atadi. Un urinario y dos baños comúnes. ● Calle Arostegieta. Un urinario y un baño comun. Servicio: limpieza diaria. **CARNAVAL:** 6 días en febrero de jueves a martes con un fin de semana incorporado. Días: 6 (de jueves a martes). Ubicación y elementos: ● Calle Andía. Dos urinarios. ● Calle Antonio Lekuona. Dos urinarios. ● Calle Atadi. Un modulo de 4 metros. ● Calle Arostegieta. Dos urinarios.	jaiak eta ospakizun berezietan epe motzeko errefortzu puntuala behar dute. **SAN BLAS JAIAK:** Otsailaren lehenengo asteburuan. Egunak: 2 Kokalekua eta elementuak: ● San Blas auzoan: Komun arrunta bat eta pixatoki bat. Zerbitzua: garbiketa egunero. **KALDEREROAK:** Otsaila hirugarrengo asteburua (iñauterien aurreko asteburua) Egunak: 3 (ostiraletik igandera). Kokalekua eta elemetos: ● Andia kalea. Bi pixatoki. ● Antonio Lekuona kalea. Bi pixatoki. ● Atadi kalea. Pixatoki bat eta bi komun arrunt. ● Arostegieta kalean. Pixatoki bat eta komun arrunt bat. Zerbitzua: garbiketa egunero. **INAUTERIAK:** Otsailaien 6 egun ostegunetik asteartera, asteburu bat barne. Egunak: 6 (ostegunetik asteartera). Kokalekua eta elementuak: ● Andia kalea. Bi pixatoki. ● Antonio Lekuona kalea. Bi pixatoki. ● Atadi kalea 4 metrotako moduloa bat.

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

TOLOSAKO UDALA

● Plaza Euskal Herria. Un gran módulo de 6 metros. ● En la alhóndiga. Un módulo medio de 4 metros. ● Calle Laskurain. Truck sanitario. ● Geltoki Plaza de la Estación (BARRACAS). Un módulo medio de 4 metros. ● Plaza Lapurdi. Un baño normal y un urinario. ● Paseo de San Francisco. Un módulo medio de 4 metros. ● Plaza de toros. Un baño normal, un baño adaptado y un urinario. ● Zumardi handia. Un baño normal. ● Amalur parkea. Un baño normal y un urinario. ● Vega Laskorain kalean. Dos baños normales y un urinario. ● Emeterio Arrese. Un baño normal, un baño adaptado y un urinario. Servicio: Servicio de limpieza en el Truck sanitario, baños normales y urinarios todos los días. **GASTRONOMICA:** Antes de Semana Santa o después de la Semana Santa. Días: 3 (de viernes a domingo). Ubicación y elementos: ● Barrio Berazubi. Un baño normal. Servicio: limpieza diaria.	● Arostegieta kalean. Bi pixatoki. ● Euskal Herria plazan. Modulu handi bat, 6 metrotakoa. ● Alondegian. Modulu ertain bat, 4 metrotakoa. ● Laskurain kalea. Truck sanitarioa. ● Geltoki plaza (BARRAKAK). Modulu ertain bat, 4 metrotakoa. ● Lapurdi plaza. Komun arrunt bat eta pixatoki bat. ● San frantsisko pasealekua. Modulu ertain bat, 4 metrotakoa. ● Zezen plaza. Komun arrunta bat, egokitutako komun bat eta pixatoki bat. ● Zumardi handia. Komun arrunt bat. ● Amalur parkea. Komun arrunta bat eta 1 pixatoki. ● Vega Laskorain kalean. Bi Komun arrunta eta pixatoki bat. ● Emeterio Arrese. Komun arrunta bat, egokitutako komun bat eta pixatoki bat. Zerbitzua: Garbiketa zerbitzua Truck sanitarioa, komun arruntak eta pixatokiak egunero. **GASTRONOMICA:** Pazko astea baino lehen edo aste santuaren hurrengo astea. Egunak: 3 (ostiraletik igandera). Kokalekua eta elementuak: ● Berazubi auzoa. Komun arrunt bat. Zerbitzua: garbiketak egunero.

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

HARAGI: En mayo. Primer o segundo fin de semana. Días: 3 (viernes a domingo). Ubicación y elementos: ● Alameda menor. Dos urinarios, dos baños comunes y un aseo para personas con movilidad reducida. Servicio: limpieza diaria. **SANJUANES:** A finales de junio. **Días:** 5 (un fin de semana incluido). Ubicación y elementos: ● Calle Andía. Dos urinarios. ● Calle Antonio Lekuona. Dos urinarios. ● Calle Atadi. Dos urinarios y dos baño normales. ● Calle Arostegieta. Dos urinarios y un baño normal. ● Zona de txosnas. Cuatro baños comunes y cuatro urinarios. Servicio: limpieza diaria. **FESTIVAL TOLOBOLEI:** Septiembre el primer o segundo fin de semana. Días: 3 (viernes a domingo). Ubicación y elementos: ● Calle Andía. Dos urinarios y un baño normal. ● Calle Antonio Lekuona. Dos urinarios	**HARAGI:** maiatzean. Lehenengo edo bigarren asteburua. Egunak: 3 (ostiraletik igandera). Kokalekua eta elementuak: ● Zumardi txikia. Bi pixatoki, Komun arruntak bi eta komun bat mugikortasun urriko pertsonentzat. Zerbitzua: garbiketa egunero. **SANJOANAK:** Ekainaren amaieran. Egunak: 5 (asteburua bat barne) Kokalekua eta elementuak: ● Andia kalea. Bi pixatoki. ● Antonio Lekuona kalea. Bi pixatoki. ● Atadi kalea. Bi pixatoki eta bi komun arruntak. ● Arostegieta kalea. Pixatoki bat eta komun arrunt bat. ● Txosna gunea. Lau Komun arrunt eta lai pixatoki. Zerbitzua: garbiketa egunero. **TOLOBOLEI JAIALDIA:** Irailean lehen edo bigarren asteburuan. Egunak: 3 (ostiraletik igandera). Kokalekua eta elementuak: ● Andia kalea. Bi pixatoki eta komun arrunt bat. ● Antonio Lekuona kalea. Bi pixatoki eta komun arrunt bat.

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

TOLOSAKO UDALA

y un baño normal. ● Calle Atadi. Dos urinarios y dos baño normales. ● Calle Arostegieta. Un urinario y un baño normal. ● Plaza berria o Euskal Herria plaza. Un urinario y un baño normal. Servicio: limpieza diaria.	● Atadi kalea. Bi pixatoki eta bi komun arrunt. ● Arostegieta kalea. Pixatoki bat eta komun arrunt bat. ● Plaza berrian edo Euskal Herria plazan. Pixatoki bat eta komun arrunt bat. Zerbitzua: garbiketa egunero.
FERIA DE LA CERVEZA: En septiembre de jueves a domingo. El tercer fin de semana. Días: 4 (jueves a domingo). Ubicación y elementos: ● Calle Andía. Dos urinarios. ● Calle Antonio Lekuona. Un urinario y dos baños normales. ● Calle Atadi. Un urinario y dos baño normales. ● Calle Arostegieta. Un urinario y un baño normal. Servicio: limpieza diaria.	**GARAGARDO AZOKA**: irailean ostegunetik igandera. Iraileko hirugarren asteburua. Egunak: 4 (ostegunetik igandera). Kokalekua eta elementuak: ● Andia kalea. Bi pixatoki. ● Antonio Lekuona kalea. Pixatoki bat eta bi komun arrunt. ● Atadi kalea. Pixatoki bat eta bi komun arrunt. ● Arostegieta kalea. Pixatoki bat eta komun arrunt bat. Zerbitzua: garbiketa egunero.
KULTURA PLAZARA: En septiembre el ultimo fin de semana. Días: 3 (viernes a domingo). Ubicación y elementos: ● Alameda grande. Dos urinarios, dos baños comunes y un aseo para personas con movilidad reducida. Servicio: limpieza diaria.	**KULTURA PLAZARA:** iraileko azken asteburuan. Egunak: 3 (ostiraletik igandera). Kokalekua eta elementuak: ● Zumardi handia. Bi pixatoki, bi komun arrunt eta komun bat mugikortasun urriko pertsonentzat. Zerbitzua: garbiketa egunero.

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

FIESTAS EN BERAZUBI: mediados de octubre. Dos fines de semana. Días: 6 (de viernes a domingo). Ubicación y elementos: ● Barrio Berazubi. Un inodoro químico y un urinario. Servicio: limpieza diaria. **ALUBIA FESTA:** En noviembre el tercer fin de semana. Días: 3 (de viernes a domingo). Ubicación y elementos: ● Calle Andía. Dos urinarios. ● Calle Antonio Lekuona. Un urinario y dos baños normales. ● Calle Atadi. Dos urinarios y dos baños normales. ● Calle Arostegieta. Un urinario y un baño normal. Servicio: limpieza diaria. **ALUBIA EN BERAZUBI:** Noviembre. Días: 3 (de viernes a domingo). Ubicación y elementos: ● Barrio Berazubi. Un baño normal. Servicio: limpieza diaria. **FIESTAS DE ALDABAKO: septiembre.** Días: 3 (de viernes a domingo).	**BERAZUBIKO JAIAK:** urriaren erdialdean. Bi astebukaera. Egunak: 6 (ostiraletik igandera). Kokalekua eta elementuak: ● Berazubi auzoa. Komun arrunt bat eta pixatoki bat. Zerbitzua: garbiketa egunero. **BABARRUN FESTA:** azaroan hirugarren astebukaeran. Egunak: 3 (ostiraletik igandera). Kokalekua eta elementuak: ● Andia kalea. Bi pixatoki. ● Antonio Lekuona kalea. Pixatoki bat eta bi komun arrunt. ● Atadi kalea. Bi pixatoki eta bi komun arrunt. ● Arostegieta kalea. Pixatoki bat eta komun arrunt bat. Zerbitzua: garbiketak egunero. **BABARRUN FESTA BERAZUBIN:** azaroan. Egunak: 3 (ostiraletik igandera). Kokalekua eta elementuak: ● Berazubi auzoa. Komun arrunt bat. Zerbitzua: garbiketa egunero. **ALDABAKO JAIAK: iraila.** Egunak: 3 (ostiraletik igandera).

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

Ubicación y elementos: ● Barrio Aldaba (Ugane). Un baño normal. Servicio: con limpieza.	Kokalekua eta elementuak: ● Aldaba auzoa (Ugane). Komun arrunt bat. Zerbitzua: garbiketarekin.
FIESTAS DE BEDAIO: septiembre. Días: 3 (de viernes a domingo). Ubicación y elementos: ● Barrio de Bedaio. Dos baños comunes. Servicio: limpieza diaria.	**BEDAIOKO JAIAK: iraila.** Egunak: 3 (ostiraletik igandera). Kokalekua eta elementuak: ● Bedaio auzoan. Bi Komun arrunt. Zerbitzua: garbiketa egunero.
FERIA DE BEDAIO: Octubre Días: 2 (de sabado a domingo). Ubicación y elementos: ● Barrio de Bedaio. Tres baños comunes. Servicio: limpieza diaria.	**BEDAIOKO JAIAK: urria** Egunak: 2 (larunbatetik igandera). Kokalekua eta elementuak: ● Bedaio auzoan. Hiru komun arruntak. Zerbitzua: garbiketa egunero
NAVIDAD: en diciembre. Días: entre 15 y 17 dias (desde el 20 de diciembre al 6 de enero) Ubicación y elementos: ● Calle Andía. Dos urinarios y un baño normal.	**GABONAK:** asteburuak eta jai egunak. Egunak: 15 eta 17 bitarte (abenduaren 20tik urtarrilaren 6ra) Kokalekua eta elementuak: ● Andia kalea. Bi pixatoki eta komun arrunt bat.

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

● Calle Antonio Lekuona. Dos urinarios y dos baño normales. ● Calle Atadi. Dos urinarios y dos baño normales. ● Calle Arostegieta. Dos urinarios y un baño normal. Servicio: limpieza diaria. Las localizaciones concretas se determinarán por el Ayuntamiento de Tolosa a medida que se vaya fijando el programa. Las características mínimas de los aseos portátiles serán las siguientes: Un baño normal: depósito de 250 litros, sistema de recirculación por bomba pata, 100% autónomo, lavabo, espejo y papel higiénico mediante bomba pata con depósito de agua de 55 litros. Aseo móvil para personas con movilidad reducida con depósito mínimo de 100 litros, sistema de recirculación con bomba manual, 100% autónomo, 2 barras de soporte y sistema de cierre y papel higiénico. Urinario: depósito de 350 litros de capacidad y urinario de 4 puestos con separadores. Módulo grande: módulo de 6 metros con 6 baños, 2 lavabos y espejo, con alumbrado interior y preparado para conectar saneamiento y abastecimiento de agua a la arqueta actualmente en la calle (conexión que deberá coordinarse con el personal del	● Antonio Lekuona kalea. Bi pixatoki eta bi komun arrunt. ● Atadi kalea. Bi pixatoki eta bi komun arruntak. ● Arostegieta kalea. Pixatoki bat eta komun arrunt bat. Zerbitzua: garbiketa egunero. Kokapen zehatz-zehatzak Tolosako Udalak zehaztuko ditu egitaraua finkatzen den heinean. Komun eramangarrien gutxieneko ezaugarriak honako hauek izango dira: Komun arrunta: 250 litroko depositua, hankeko ponpa bidezko birzirkulazio sistema, 100% autonomoa, 55 litroko ur depositua duen hankeko ponpa bidezko konketa, ispilua eta komuneko papera. Komun mugikorra mugikortasun urriko pertsonentzat: 100 litroko depositua gutxienez duena, eskuko ponpa bidezko birzirkulazio sistema, 100% autonomoa, 2 euskarri-barra eta ixteko sistema eta komuneko papera. Pixatokia: 350 litroko edukiera duen depositua eta bereizleak dituen 4 postuko pixatokia. Modulu handia: 6 metroko modulua, 6 komun, 2 konketa eta ispilua duena, barne argiteriarekin eta gaur egun kalean dagoen kutxatilara saneamendua eta ur hornidura konektatzeko prestatuta (Udaleko langileekin koordinatu beharko da konexioa)

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

Ayuntamiento) en una esquina trasera. En los aseos habrá que hacer una distinción entre mujeres y hombres. El módulo debe tener medidas de protección frente al vandalismo, como tener protegida la red de alumbrado y abastecimiento de agua, que no esté visible. Módulo medio: módulo de 4 metros con 6 baños, 2 lavabos y espejo, preparado para conectar con alumbrado interior y saneamiento y abastecimiento de agua a la arqueta actualmente en la calle (conexión que deberá coordinarse con el personal del Ayuntamiento) en una esquina trasera. En los aseos habrá que hacer una distinción entre mujeres y hombres. El módulo debe tener medidas de protección frente al vandalismo, como tener protegida la red de alumbrado y abastecimiento de agua, que no esté visible. Truck sanitario: modulo con servicio de 5 baños para mujeres y 5 lavamanos. Para hombres 3 baños , 5 urinarios y 3 lavamanos. Para personas con movilidad reducida un baño y un lavamanos.	atzeko izkina batean. Komunetan emakumezko eta gizonezkoen bereizketa egin beharko da. Moduluak bandalismotik babesteko neurriak izan behar ditu; argiteria eta ur hornidura sarea babesturik izatea, bistan ez egotea, adibidez. Modulu ertaina: 4 metroko modulua, 4 komun, 2 konketa eta ispilua duena, barne argiteriarekin eta gaur egun kalean dagoen kutxatilara saneamendua eta ur hornidura konektatzeko prestatuta (Udaleko langileekin koordinatu beharko da konexioa) atzeko izkina batean. Komunetan emakumezko eta gizonezkoen bereizketa egin beharko da. Moduluak bandalismotik babesteko neurriak izan behar ditu; argiteria eta ur hornidura sarea babesturik izatea, bistan ez egotea, adibidez. Truck sanitarioa: emakumeentzako 5 komun eta 5 konketa dituen modulua. Gizonezkoentzat, 3 komun, 5 pixatoki eta 3 konketa. Mugikortasun urriko pertsonentzat, komun bat eta konketa bat.
TERCERA.- SERVICIOS A PRESTAR Transporte e instalación por cuenta de la adjudicataria de la totalidad de elementos en los lugares que se señalen por el Ayuntamiento de Tolosa. La instalación no incluye conexiones eléctricas ni conexión a la red de aguas y fecales en caso necesario correrán a cargo del Ayuntamiento. Los baños en el suministro comprende tanto la entrega, la instalación, el mantenimiento, como la recogida.	**HIRUGARRENA.- EMAN BEHARREKO ZERBITZUAK** Tolosako Udalak adierazitako leku guztietan elementu guztiak esleipendunaren kontura garraiatu eta instalatzea. Instalazioan ez dago konexio elektrikorik, ezta ur eta ur beltzen sarerako konexiorik ere, behar izanez gero, Udalaren kontura izango dira. Komun moduluen alokatzearen barruan sartzen dira entregatzea, instalatzea, mantentzea eta biltzea.

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

Además, los baños químicos, urinarios colectivos y módulos requerirán el cambio de elementos y accesorios, tales como papel, vaciado de depósitos, lavado y desinfección de los sanitarios en su interior y exterior, renovación del líquido neutralizante, biodegradable, bactericida y ambientador, revisión de anomalías y reposición de cualquier elemento que quede fuera de uso por motivo de rotura, inutilización o actos vandálicos. Los baños químicos se limpiarán un día de cada dos cuando el alquiler sea para periodos continuados superiores a las 24h.	Komun arruntak, pixatokiak eta mugikorra mugikortasun urriko pertsonentzako komunen kasuetan, entregatzea, instalatzea, mantentzea eta biltzeaz gain, gainera osagarriak aldatu beharko dituzte, hala nola, papera, biltegiak hustea, barruko eta kanpoko sanitarioak garbitu eta desinfektatzea, likido neutralizatzailea, biodegradagarria, bakterizida eta girogailua berritzea, anomaliak berrikustea eta hausturagatik, erabilerarik ezagatik edo ekintza bandalikoengatik erabiltzen ez den edozein elementu birjartzea. Komun horiek bitik egun batean garbituko dira, alokairua 24 ordutik gorako aldi jarraituetarako denean.
El alquiler de la truck incluye la entrega, instalación, mantenimiento y recogida. También la colocación de papel y el servicio de limpieza durante los días de apertura.	Trucka alokatzearen barruan sartzen dira entregatzea, instalatzea, mantentzea eta biltzea. Horrez gain, papera jartzea eta irekita dauden egunetan garbiketa zerbitzua ere.
El servicio de limpieza de los módulos será gestionado por el Ayuntamiento en los días en que estén instalados.	Moduluak garbitzeko zerbitzua, udalak kudeatuko du instalatuta dauden egunetan.
Servicio ininterrumpido de mantenimiento, reparación y sustitución de elementos averiados (Truck, modulos, aseos comunes, ect) de forma que ningún elemento o estructura pueda quedar fuera de servicio.	Edozein matxura dela eta (Truck-ean, moduluetan, komun arruntak, etab) elementuak mantentzeko, konpontzeko eta ordezteko zerbitzua egin beharko dut esleipendunak, edozein elementu edo estruktura zerbitzutik kanpo gera ez dadin.
Servicio de equipo técnico humano preciso para el montaje, instalación y desmontaje de los elementos descritos.	Deskribatutako elementu eta estructura guztiak muntatu, instalatu eta desmuntatzeko beharrezko giza ekipo teknikoaren zerbitzua.
Si como consecuencia de las necesidades de la programación, de adecuación o disposición de espacios, algunos de los recintos festivos tuvieran que ser sustituido por otro, la empresa adjudicataria tendrá que aceptar	Programazioaren beharrak direla eta, jai-esparruetako batzuk beste batek ordezkatu behar baditu, enpresa esleipendunak aldaketa hori onartu beharko du. Aldaketak ez du ekarriko emandako zerbitzuen

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

esa modificación. La modificación no supondrá variación en la facturación de los servicios prestados, cuando únicamente varié la ubicación y no la prestación.	fakturazioa aldatzea, kokapena soilik aldatzen denean, eta ez prestazioa.
CUARTA.- DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO HUMANO La empresa se encargará de que todo el servicio sea realizado por personal adecuado y necesario para cumplir las fechas establecidas por el ayuntamiento. La empresa estará obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, social y tributaria, y en especial del cumplimiento de las obligaciones derivadas de la relación jurídica con el personal integrado a su cargo. Todo este personal dependerá exclusivamente de ella, en ningún caso se establecerá relación laboral alguna con el Ayuntamiento de Tolosa.	**LAUGARRENA.- GIZA TALDEAREN DESKRIBAPENA** Enpresa arduratuko da zerbitzu guztia udalak ezarritako datak betetzeko behar diren langile egokiek egin dezaten. Enpresak lan-, gizarte- eta zerga-arloan indarrean dagoen araudia bete beharko du, eta, bereziki, bere kargura dauden langileekiko harreman juridikotik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu. Langile horiek guztiak haren mende egongo dira soilik, eta ez da inola ere lan-harremanik ezarriko Tolosako Udalarekin.
QUINTA.- MODIFICACIÓN EMPLAZAMIENTOS Si como consecuencia de las necesidades de programación, de adecuación o disposición de espacios, algunos de los recintos en los que estuviera prevista la realización de eventos festivos tuvieran que ser sustituidos por otros semejantes dentro del municipio, la empresa adjudicataria tendrá que aceptar esa modificación. La modificación en tal sentido no supondrá variación en la facturación de los servicios prestados, cuando únicamente varíe la ubicación y no el contenido de las prestaciones.	**BOSGARRENA.- KOKALEKUAK ALDATZEA** Programazio-, egokitze- edo antolaketa-beharrak direla-eta, jai-ekitaldiak egitea aurreikusita dagoen esparruetako batzuk udalerri barruan antzeko beste batzuekin ordezkatu behar badira, enpresa esleipendunak onartu egin beharko du aldaketa. Aldaketa horrek ez du aldaketarik ekarriko emandako zerbitzuen fakturazioan, baldin eta prestazioen kokapena soilik aldatzen bada, eta ez edukia.

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

SEXTA.- CONSIDERACIONES ESPECIALES Para la realización de todos los trabajos, así como para el suministro de los equipos y la realización de todos los servicios necesarios se deberán tener en cuenta además las siguientes consideraciones: ● La empresa deberá contratar una póliza de seguros de Responsabilidad Civil que cubra los posibles riesgos que puedan producir los suministros incluidos en dichas producciones. ● La empresa, cara a los montajes deberá tener en cuenta las condiciones especiales del espacio donde se realizarán para garantizar el acceso universal a todos los elementos. ● La empresa deberá realizar además todos aquellos trabajos necesarios para lograr el mejor desarrollo de los montajes. Limpiezas y custodias cubriendo con sus propias medias las eventualidades que puedan surgir en relación con el objeto del contrato.	**SEIGARRENA.- KONTSIDERAZIO BEREZIAK** Lan guztiak egiteko, ekipoak hornitzeko eta beharrezko zerbitzu guztiak egiteko, honako hauek ere kontuan hartu beharko dira: ● Enpresak erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, ekoizpen horietan sartutako hornidurek sor ditzaketen arriskuak estaltzeko. ● Muntaketei dagokienez, enpresak kontuan hartu beharko ditu elementu guztietarako sarbide unibertsala bermatzeko egingo diren espazioaren baldintza bereziak. ● Enpresak, gainera, muntaiak ahalik eta ondoen garatzeko beharrezkoak diren lan guztiak egin beharko ditu. Garbiketak eta zaintzak, kontratuaren xedearekin lotuta sor daitezkeen gorabeherak beren batez bestekoekin estaliz.
SEPTIMA.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR La documentación a presentar para su valoración, será la siguiente: Memoria Técnica: En la memoria técnica deberá describir los equipos ofertados (nº y características) y el plano de la instalación y/o instalaciones en planta y alzado (Con las conexiones, distribución, etc..). Deberá describir la planificación de cómo se realizará el suministro-servicio (Traslado,	**ZAZPIGARRENA.- AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK** Balorazioa egiteko, agiri hauek aurkeztu behar dira: Memoria Teknikoa: Memoria teknikoan eskainitako ekipoak deskribatu beharko dira (kopurua eta ezaugarriak) eta instalazioaren eta/edo instalazioen planoa oinplanoan eta altxaeran (konexioekin, banaketarekin eta abar). Zerbitzu-hornidura nola egingo den (lekualdatzea, muntatzea, garbiketa,

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

montaje, limpieza, funcionamiento del servicio de averías y desmontaje) incluyendo los hitos más importantes y la utilización de los medios técnicos y personales puestos a disposición del contrato.	matxura-zerbitzuaren funtzionamendua eta desmuntatzea) planifikatu beharko du, mugarri garrantzitsuenak eta kontratuaren eskura jarritako baliabide teknikoen eta pertsonalen erabilera barne.
OCTAVA.- PLAN DE TRABAJO La empresa adjudicataria deberá elaborar un plan de trabajo que garantice el cumplimiento de los servicios que se pretenden realizar y considerando en todo caso las necesidades que requiere la realización del trabajo encomendado. El personal adscrito al servicio no mantiene ningún tipo de relación laboral con la administración contratante. El adjudicatario tendrá la obligación en caso de enfermedad, vacaciones y otras causas análogas de cubrir dichas vacantes por su cuenta, de forma que se mantenga permanentemente el servicio. El personal asignado de la empresa contratada deberá estar presente en todo momento durante la prestación del servicio, debidamente identificado y mantener una correcta imagen tanto en su aspecto exterior (vestimenta, aseo, etc.) como en su comportamiento y de coordinación. El adjudicatario deberá aportar los medios que resulten necesarios para la adecuada comunicación entre el/la coordinador/a del servicio y el Ayuntamiento de Tolosa (Teléfono móvil, Internet, correo electrónico, etc.). El contratista mantendrá puntualmente informado a los técnicos del Ayuntamiento	**ZORTZIGARRENA.- LAN-PLANA** Enpresa esleipendunak lan-plan bat egin beharko du zerbitzuak beteko direla bermatzeko, betiere agindutako lana egiteko behar diren premiak kontuan hartuta. Zerbitzuari atxikitako langileek ez dute inolako lan-harremanik administrazio kontratatzailearekin. Gaixotasuna, oporrak eta antzeko beste arrazoi batzuk daudenean, esleipendunak lanpostu huts horiek bere kontura betetzeko betebeharra izango du, eskaintzen den zerbitzua mantentze aldera. Kontratatutako enpresako langileek une oro egon beharko dute bertan zerbitzua ematen den bitartean, behar bezala identifikatuta. Gainera, irudi egokia izan beharko dute, bai kanpoko itxurari dagokionez (jantziak, garbitasuna, etab.), baita portaerari eta koordinazioari dagokionez ere. Esleipendunak zerbitzuko koordinatzailea eta Tolosako Udalaren arteko komunikazio egokirako beharrezkoak diren bitartekoak jarri beharko ditu (telefono mugikorra, Internet, posta elektronikoa, etab.). Kontratistak unean-unean emango die Tolosako Udaleko teknikariei komunetan

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

de Tolosa sobre las incidencias que se encuentren mientras estén depositados los aseos. Presentará los oportunos partes de trabajo, detallando los trabajos de limpieza realizados y las incidencias detectadas.	dauden bitartean izaten diren gorabeheren berri. Lan-parteak aurkeztuko ditu, egindako garbiketa-lanak eta antzemandako gorabeherak zehaztuta.
NOVENA.- PAGO DE LOS SERVICIOS El adjudicatario presentará mensualmente una relación de los servicios prestados en cada centro, junto con un informe de incidencias ocurridas, copia de los documentos TC1 Y TC2 relativos a sus empleados adscritos a la prestación del servicio y un parte de horas trabajadas con detalle de los mismos.	**BEDERATZIGARRENA.- ZERBITZUEN ORDAINKETA** Esleipendunak hilero aurkeztuko ditu zentro bakoitzean emandako zerbitzuen zerrenda, gertatutako gorabeheren txostena, zerbitzua ematera atxikitako langileei buruzko TC1 eta TC2 dokumentuen kopia eta lan egindako orduen zati bat, horien xehetasunekin.
DÉCIMA.- DURACIÓN DEL CONTRATO La duración del contrato será de 2 años. Los plazos de ejecución del suministro serán los especificados en el apartado DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO y, en todo caso, deberán instalarse los aseos la víspera del día de inicio; estas fechas serán orientativas, ya que pueden adelantarse o retrasarse varios días cada año, pero el número de días será fijo. Las fechas concretas serán determinadas por el Ayuntamiento de Tolosa a medida que vayan finalizando las organizaciones de los actos. El Ayuntamiento de Tolosa firmará el acta de recepción en cada instalación, aceptando la corrección del suministro; si en cualquier momento se detectara algún defecto en los aseos, la empresa adjudicataria deberá proceder	**HAMARGARRENA.- KONTRATUAREN IRAUPENA** Kontratuaren iraupena 2 urte izango da. Hornidura gauzatzeko epeak ZERBITZUAREN DESKRIBAPENA atalean zehazturikoak izango dira eta, beti ere, hasiera egunaren bezperan instalatu beharko dira komunak; data hauek gutxi gorabeherakoak izango dira, urtero egun batzuk aurreratu edo atzeratu daitezkeelako, baina egun kopuruak finkoak izango dira. Data zehatzak Tolosako Udalak zehaztuko ditu ekitaldien antolaketak amaitzen diren heinean. Tolosako Udalak jasotze-akta sinatuko du instalazio bakoitzean, horniduraren zuzentasuna onartuz; edozein unetan komunetan akatsen bat antzematen baldin bada enpresa esleituak berehala ordezkatu edo konpondu beharko du komuna.

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

inmediatamente a su sustitución o reparación.	
UNDÉCIMA.- BESTELAKO GASTUAK En el caso de que los elementos objeto del presente contrato, durante el tiempo de servicio, sufrieran daños (grafittis, roturas de ventanas o puertas, etc.), la empresa adjudicataria sería la responsable de la ejecución de las reparaciones, siendo el Ayuntamiento de Tolosa quien asumiría el coste de las mismas. La empresa adjudicataria deberá realizar las reparaciones y poner en funcionamiento los aseos en las 12 horas siguientes a la producción de los daños y, en todo caso, no más tarde de las 17 horas.	**HAMAIKAGARRENA.- BESTELAKO GASTUAK** Kontratu honen xede diren elementuek, zerbitzuak irauten duen epean, kalterik jasango balute (grafittiak, leiho edo ateen apurketak, etabar) enpresa esleitua izango litzateke konponketak gauzatzearen arduraduna baina honen kostua Tolosako Udalak hartuko luke bere gain. Kalteak gertatzen diren momentutik hurrengo 12 orduetan konponketak egin eta komunak funtzionamenduan jarri beharko ditu enpresa esleidunak eta, beti ere, arratsaldeko 17:00ak pasa gabe.
DUODÉCIMA.- RELACIONES ENTRE EL AYUNTAMIENTO Y LA ADJUDICATARIA Corresponderá a la adjudicataria: Ejecutar el contrato en las condiciones técnicas previstas en el presente pliego, en el pliego de cláusulas administrativas y con arreglo a las instrucciones del órgano de contratación. Responsabilizarse de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle. Cuando sea necesario se celebrarán reuniones entre los representantes de la empresa y el responsable del contrato para analizar: ● Resultados del personal asignado a la prestación del servicio. ● Cuestiones de dedicación y	**HAMABIGARRENA.- UDALAREN ETA ESLEIPENDUNAREN ARTEKO HARREMANAK** Esleipendunari dagokio: Kontratua gauzatzea plegu honetan, administrazio-klausulen pleguan eta kontratazio-organoaren jarraibidean zehaztutakoaren arabera. Garatzen dituen lanen kalitate teknikoaz arduratzea. Beharrezkoa denean, bilerak egingo dira enpresaren ordezkarien eta kontratuaren arduradunaren artean, eta honako hauek aztertuko dira: ● Zerbitzua emateko izendatutako langileen emaitzak. ● Arduraldia eta fakturazioa.

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

facturación. Cuestiones sobre el desarrollo del contrato: Además, cada vez que se produzca una incidencia, el responsable del contrato podrá ponerse en contacto con el representante de la empresa para acordar la forma de proceder cuando se trate de una situación que requiera una respuesta puntual.	 Kontratuaren garapenari buruzko gaiak: Gainera, gorabeheraren bat gertatzen den bakoitzean, kontratuaren arduradunak aukera izango du enpresaren ordezkariarekin harremanetan jartzeko, erantzun puntuala behar duen egoera baten aurrean nola jokatu erabakitzeko.
DECIMOTERCERO.- COORDINACIÓN **E**l Adjudicatario/a para poder prestar el servicio al evento o servicio al Ayuntamiento de Tolosa se pondrá en contacto con el departamento correspondiente. Cada fiesta, celebración o evento corresponden a los siguientes departamentos: Departamento de Cultura, Fiestas y Juventud: San Blas, Caldereros, Carnavales, Sanjuanes, Fiestas de Berazubi, Semana Gastronomika de Berazubi, Alubia de Berazubi y Kultura Plazara. Departamento de Fomento económico, Comercio, ferias y turismo: Haragi, Feria de la cerveza y fiesta de la alubia. Departamento de Urbanismo: Tolobolei, fiestas de Bedaio, fiestas de Aldaba, feria de Bedaio y Navidad.	**HAMAHIRUGARRENA.- KOORDINAZIOA** Esleipendunak Tolosako Udalak antolatzen dituen jarduerak direla eta zerbitzua eman ahal izateko jarduera dagokion sailarekin jarriko da harremanetan. Honako hauek dira jai, ospakizun edo ekitaldi bakoitzari dagokion saila. Kultura, Jaiak eta Gazteria Saila: San Blas, kaldereroak, Inauteriak, Sanjoanak, Berazubiko jaiak, Berazubiko Gastronomika astea, Berazubiko Babarrun festa eta Kultura Plazara. Garapen ekonomikoa, Enplegua, Merkataritza, Turismoa eta Azoka Saila: Haragi, Garagardo azoka eta babarrun festa. Hirigintza Sailak: Toloboilei, Bedaioko jaiak, Aldabako jaiak, Bedaioko azoka eta Gabonetako jai egunak.
DECIMOCUARTA.- REQUISITOS LINGÜÍSTICOS El presente contrato está sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía de la	**HAMALAUGARRENA.- HIZKUNTZA BALDINTZAK** Kontratu hau lotua dago Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarritako hizkuntza-ofizialtasun

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

Comunidad Autónoma de Euskadi, a la Ley 10/1982, de normalización del uso del euskera y a su normativa de desarrollo, así como a la normativa lingüística establecida por la Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi, y a las condiciones lingüísticas establecidas en el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de locales de Euskadi. Era berean, kontuan hartuta zer dioen 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak, 13. artikuluan, euskarazko arreta bermatzeko plan bat aurkeztu beharko du esleipendunak.	bikoitzaren araubideari, Euskararen erabilera normalizatzeko 10/1982 Legeari eta hura garatzeko araudiari, baita Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak zehaztutako hizkuntza-araubideari eta Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuan zehaztutako hizkuntza-baldintzei ere. Asimismo, teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 13 del Decreto 19/2024, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, el adjudicatario deberá presentar un plan para garantizar la atención en euskera.
DECIMOQUINTO.- CLÁUSULAS AMBIENTALES GENERALES ● La empresa contratista se comprometerá a cumplir la normativa de carácter Medio Ambiental vigente en la medida en que sus trabajos tengan repercusión sobre el entorno. ● Todo el personal de la empresa contratista que intervenga en los trabajos contratados debe conocer los requisitos ambientales que le sean de aplicación. ● La empresa contratista cumplirá con todos los requisitos legales establecidos en los ámbitos comunitario, estatal, autonómico y municipal. Por tanto, será responsable de cualquier incumplimiento legal derivado de una mala gestión ambiental en sus trabajos.	**HAMABOSGARRENA.- INGURUMEN-KLAUSULA OROKORRAK** ● Enpresa kontratistak konpromisoa hartuko du erdi-mailako araudia betetzeko. Indarrean dago, bere lanek ingurumenean eragina duten ingurunea. ● Lanetan parte hartzen duten enpresa kontratistako langile guztiak. kontratatutako langileek aplikatu beharreko ingurumen-baldintzak ezagutu behar dituzte. ● Enpresa kontratistak erkidego-, estatu-, autonomia- eta udal-esparruak. Beraz, honako hauen arduraduna izango da: INGURUMEN-KUDEAKETA TXAR BATEN ONDORIOZKO LEGEZKO EDOZEIN EZ-BETETZE lanak. ● Enpresa kontratistak ingurumenean eragindako edozein kalte. kontratatutako lanen garapena oso-osorik bere gain hartuko du. El

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

● Cualquier daño ocasionado por la empresa contratista al medio ambiente durante el desarrollo de los trabajos contratados será asumido enteramente por ella. El Ayuntamiento no se hace responsable de los posibles costes derivados del mismo, tales como el control, medición, corrección, sanción e indemnización. ● En el caso de que la empresa contratista subcontratar alguno de los trabajos para la prestación del servicio, la nueva empresa contratada quedará obligada a cumplir todos los requisitos ambientales aplicables a la primera. ● La empresa contratista establecerá sus líneas de comunicación con el Ayuntamiento con objeto de solicitar y comunicar toda la información en materia ambiental necesaria: requisitos ambientales, consultas, datos, incidentes, informes, etc. ● La empresa contratista realizará el control operacional, seguimiento y medición relativos a los residuos, vertidos, emisiones y ruidos generados por ella en el desarrollo de sus trabajos. ● En caso de incumplimiento de los requisitos legales y/o ambientales, el Ayuntamiento podrá adoptar las medidas adecuadas para resolver dicha situación, incluida la resolución del contrato, dependiendo de la naturaleza del perjuicio causado. ● El Ayuntamiento se reserva el derecho a solicitar resarcimientos y compensaciones a la empresa contratista por motivo de los costes	Udalak ez du bere gain hartzen horrek sor ditzakeen kostuen erantzukizuna. kontrola, neurketa, zuzenketa, zehapena eta kalte-ordaina. ● Enpresa kontratistak kontrataziorako lanen bat azpikontratatzen badu, zerbitzua emateko, kontratatutako enpresa berria behartuta egongo da lehenengoari aplika dakizkiokeen ingurumen-betekizun guztiak. ● Enpresa kontratistak bere komunikazio-lineak ezarriko ditu Udalarekin, ingurumen-arloko beharrezko informazio guztia eskatzeko eta jakinarazteko: ingurumen-baldintzak, kontsultak, datuak, gorabeherak, txostenak, etab. ● Enpresa kontratistak lanen garapenean sortzen dituen hondakin, isuri, emisio eta zaraten kontrol operazionala, jarraipena eta neurketa egingo ditu. ● Legezko eta/edo ingurumeneko baldintzak betetzen ez badira, Udalak egoera hori konpontzeko neurri egokiak hartu ahal izango ditu, kontratuaren suntsiarazpena barne, eragindako kaltearen izaeraren arabera. ● Udalak beretzat gordetzen du enpresa kontratistari ordainak eta konpentsazioak eskatzeko eskubidea, izan ditzakeen ez-betetzeen ondoriozko kostu ekonomiko gehigarriak direla-eta: ingurumen-degradazioa, zehapenak, salaketak edo irudi publikoaren narriadura.

ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3

TOLOSAKO UDALA

económicos adicionales derivados de sus posibles incumplimientos: degradación ambiental, sanciones, denuncias o deterioro de la imagen pública. ● La empresa contratista informará al Ayuntamiento de todos los incidentes con repercusión ambiental que tengan lugar en el desarrollo de los trabajos. ● El Ayuntamiento de Tolosa podrá efectuar inspecciones sobre los aspectos ambientales de las actividades a realizar, durante todas las fases de ejecución.	● Enpresa kontratistak Udalari jakinaraziko dizkio lanak egitean ingurumenean eragina duten gorabehera guztiak. ● Tolosako Udalak ikuskapenak egin ahal izango ditu egin beharreko jardueren ingurumen-alderdiei buruz, gauzatze-fase guztietan.
En Tolosa, el día de la firma electrónica.	Tolosan, sinadura elektronikoaren egunean.

Nork Sinatua / Firmado por: IYUYA URRUTIA GOYA - 72479780H
2025/01/21 08:39:09

EKS | CSV: ESKUb41ea6ce-f2d9-4217-9427-227e93b32df3
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07110
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07110